

37 Fähre Aurith-Urad - Wo Europa Zukunft schafft! *Prom Aurith-Urad - gdzie Europa tworzy przyszłość!*

Die Deutsch-Polnische Grenzregion im Wandel

Zwischen dem Amt Brieskow-Finkenheerd und der polnischen Gemeinde Cybinka besteht eine langjährige lebendige Zusammenarbeit. So unterstützen Sie die Einrichtung einer Fähre Aurith-Urad. Die Realisierung der Fähre soll den sanften Zwei-Länder-Tourismus in der Euroregion Pro Europa Viadrina fördern. Beim jährlichen Deutsch-Polnischen Sommerfest können Einwohner und Gäste mit kleinen Booten über die Oder fahren.

Übersetzverkehr beim
Deutsch-Polnischen Sommerfest



Przeprawa rzeczna podczas
Polsko-Niemieckiego Święta Lata



offizielle Willensbekundung zur
Einrichtung einer Fähre Aurith-Urad
oficjalne oświadczenie dot.
uruchomienia połączenia promowego

Niemiecko-polski region graniczny w trakcie zmian

Pomiędzy Urzędem Brieskow-Finkenheerd i polską Gminą Cybinka istnieje od wielu lat ożywiona współpraca. W ten sposób partnerzy wspierają m.in. uruchomienie promu pomiędzy Aurith i Uradem. Realizacja projektu powinna ożywić w dwóch krajach, na terenie Euroregionu Pro Europa Viadrina, łagodną turystykę. Na corocznie odbywającym się Niemiecko-Polskim Święcie Lata mieszkańcy i goście mogą pływać po Odrze małymi łodziami.





37

Fähre Aurith-Urad - Wo Europa Zukunft schafft!

Einreicher Amt Brieskow-Finkenheerd	Kategorie C - Verbesserung der grenzübergreifenden Erreichbarkeit
Projektpartner Amt Brieskow-Finkenheerd gmina Cybinka Interessengemeinschaft zur Einrichtung einer Fähre Aurith-Urad TBWL Technisches Büro für Wasserwirtschaft u. Landeskultur GmbH Förderverein Schlaubemündung-Odertal e.V. Euroregion Pro Europa Viadrina	Ort/Region Aurith (Land Brandenburg) Urad (województwo lubuskie)
Projektlaufzeit 2012-∞	Aktuelle Projektphase Vorbereitung
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Wiederinbetriebnahme des Fährverkehrs im Sinne der Oder-Fährtradition bei Aurith-Urad. Erleichterung der Kontaktaufnahme Einheimischer und Entwicklung des sanften grenzübergreifenden Tourismus entlang des überregional bekannten Oder-Neiße-Radweges.	
Kurzbeschreibung Das Entwicklungskonzept für das Amt Brieskow-Finkenheerd 2020 empfiehlt u.a. eine verstärkte Zusammenarbeit mit den polnischen Partnern, insbesondere mit der gegenüberliegenden Gemeinde Cybinka. Seit 2009 besteht eine Vereinbarung zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit, die die Basis für die gemeinsamen Beantragungen und Durchführung verschiedenster deutsch-polnischer Projekte ist. Die Wiederbelebung der Fährverbindung ist ein bedeutender Schritt für die weitere wirtschaftliche u. kulturelle Entwicklung im europäischen ländlichen Grenzgebiet. Die beiden Projektpartner haben festgestellt, dass eine Verbindung über die Oder starkes Potential für den Wasser- u. Radtourismus in der gesamten Oderregion hat. Aus diesem Grund haben, sich Vertreter beider Seiten und interessierte Bürger zur „Interessengemeinschaft zur Einrichtung einer Fähre Aurith-Urad“ zusammengeschlossen. Bei der Auftaktveranstaltung wurde eine offizielle Willensbekundung angeregt. Diese wurde beim Deutsch-Polnischem Sommerfest am 08.09.2012 im Beisein vom brandenburgischen Minister für Infrastruktur und Landwirtschaft unterzeichnet. Die Grenznahe Lage der Gemeinde Cybinka und der im Amt Brieskow-Finkenheerd liegenden Gemeinden, sowie die unmittelbare Nachbarschaft bilden hervorragende Möglichkeiten für die Weiterentwicklung der grenzübergreifenden Kontakte und Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens. Im Rahmen der Zusammenarbeit werden auch gemeinsame Veranstaltungen vorbereitet und umgesetzt. Seit 5 Jahren findet das grenzübergreifende „Deutsch-Polnische Sommerfest“ statt. An diesem einzigen Tag wird eine Bootsverbindung über die Oder zwischen dem deutschen Aurith und polnischen Urad eingerichtet. So wurde es 2012 ca. 1.700 Einwohnern und Gästen ermöglicht auf beiden Seiten der Oder an der Veranstaltung teilzunehmen. Die unzureichende grenzüberschreitende, regionale Verkehrsinfrastruktur wird auch in der SWOT-Analyse des Operationellen Programms zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojew. Lubuskie) Brandenburg 2007-2013 als Schwäche ausgewiesen. Die beteiligten Kommunen führen derzeit eine Machbarkeitsstudie zur Untersuchung der Umsetzungsmöglichkeiten und Kosten einer Fährverbindung durch. Im Rahmen dieser europäischen Kooperation finden zahlreichen Organisations- und Arbeitstreffen statt. Ziel ist es den sanften Tourismus und das Verständnis der Bürger für eine gemeinsame europäische Destination voranzutreiben.	

37

Prom Aurith-Urad - gdzie Europa tworzy przyszłość!

Zgłaszający Amt Brieskow-Finkenheerd	Kategoria C - Poprawa dostępności transgranicznej
Partnerzy projektu Amt Brieskow-Finkenheerd gmina Cybinka Interessengemeinschaft zur Einrichtung einer Fähre Aurith-Urad TBWL Technisches Büro für Wasserwirtschaft u. Landeskultur GmbH Förderverein Schlaubemündung-Odertal e.V. Euroregion Pro Europa Viadrina	Miejsce/Region Aurith (Land Brandenburg) Urad (województwo lubuskie)
Okres realizacji projektu 2012-∞	Aktualny etap rozwoju projektu przygotowanie
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Ponowne uruchomienie ruchu promowego zgodnie z tradycją promu odrzańskiego w Aurith i Uradzie. Ułatwienie nawiązywania kontaktów ludności miejscowej oraz rozwój łagodnej turystyki transgranicznej wzdłuż ponadregionalnego Szlaku Rowerowego Odra-Nysa.	
Krótki opis Koncepcja Rozwoju Urzędu Brieskow Finkenheerd 2020 zaleciła m.in. wzmoczoną współpracę z polskimi partnerami, szczególnie z leżącą po przeciwnej stronie Gminą Cybinka. Od 2009 roku istnieje porozumienie o transgranicznej współpracy, które jest podstawą do składania wniosków i realizacji najróżniejszych niemiecko-polskich projektów. Ponowne uruchomienie połączenia promowego jest znaczącym krokiem dla dalszego gospodarczego i kulturowego rozwoju terenów wiejskich europejskiego regionu pogranicza. Obaj partnerzy stwierdzili, że połączenie przez Odrę stanowi duży potencjał dla turystyki wodnej i rowerowej w całym regionie nadodrzańskim. Z tego powodu przedstawiciele obu stron oraz zainteresowani mieszkańcy zawiazali „Wspólnotę Interesów dla uruchomienia promu Aurith-Urad“. Na spotkaniu inauguracyjnym zaproponowano oficjalne oświadczenie. Zostało ono podpisane w obecności Ministra Infrastruktury i Rolnictwa Kraju Związkowego Brandenburgii w dniu 08.09.2012 r. podczas Polsko-Niemieckiego Święta Łata Przygraniczne położenie Gminy Cybinka i gmin Urzędu Brieskow-Finkenheerd, a także bezpośrednie sąsiedztwo stwarza doskonale możliwości dla dalszego rozwoju transgranicznych kontaktów oraz współpracy w różnych dziedzinach życia społecznego. W ramach współpracy przygotowane i przeprowadzone zostały wspólne przedsięwzięcia. Od pięciu lat odbywa się transgraniczne „Polsko-Niemieckie Święto Łata“. W tym jedynym dniu uruchamiane jest połączenie rzeczne pomiędzy niemieckim Aurith i polskim Uradem. W ten sposób w 2012 roku umożliwiono ok. 1700 mieszkańcom i gościom udział w przedsięwzięciu po obu stronach Odry. Niewystarczająca transgraniczna regionalna infrastruktura komunikacyjna wskazana została jako słaba strona w analizie SWOT Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013. Zaangażowane jednostki samorządu terytorialnego realizują obecnie projekt studium wykonalności w celu sprawdzenia możliwości wdrożenia i kosztów połączenia promowego. W ramach tej europejskiej współpracy odbywają się liczne spotkania organizacyjne i robocze. Celem jest przyspieszenie rozwoju łagodnej turystyki i zrozumienia wśród mieszkańców dla wspólnego europejskiego regionu turystycznego jako celu podróży.	